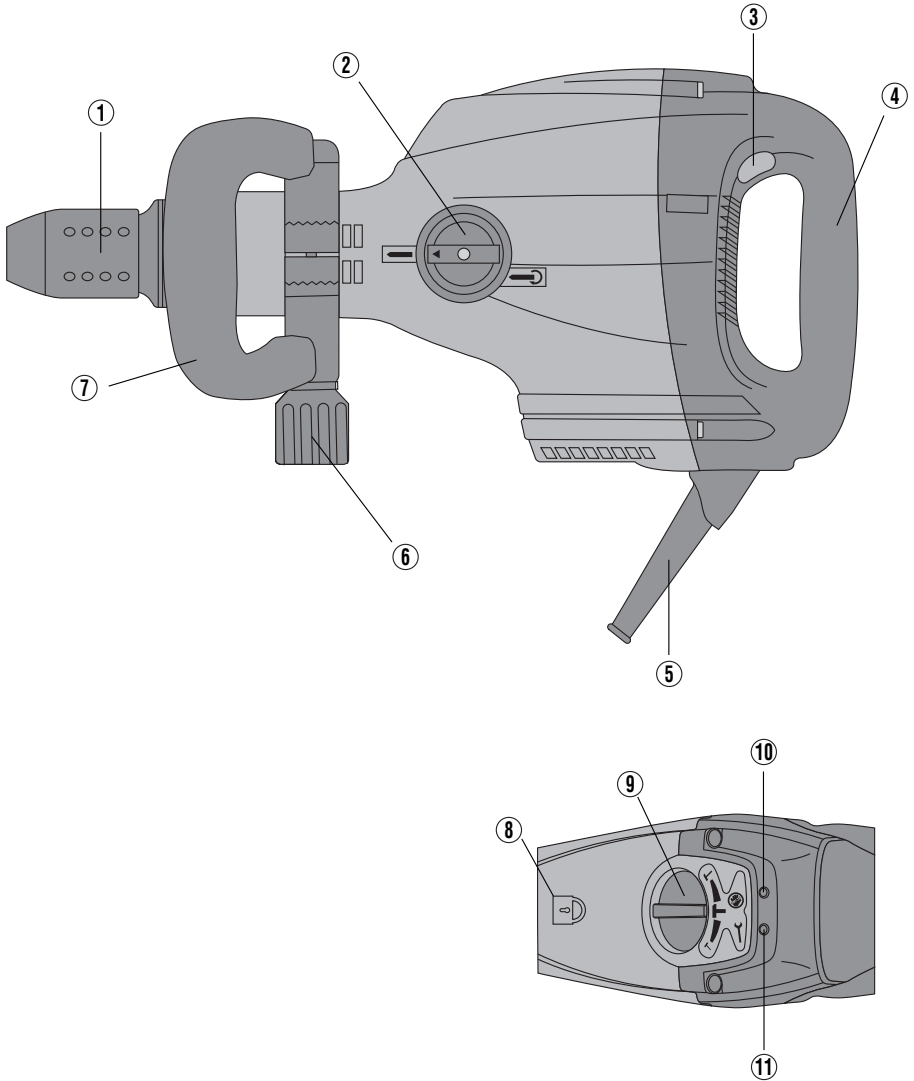


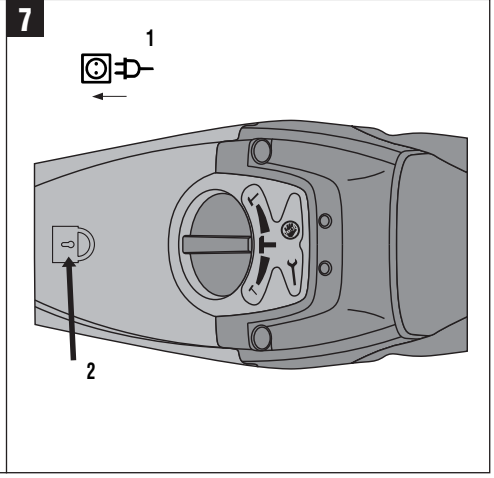
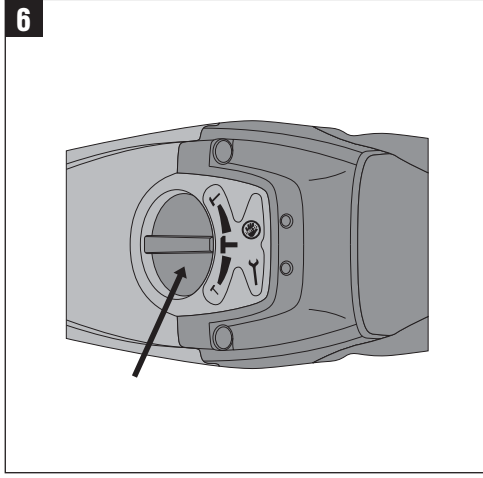
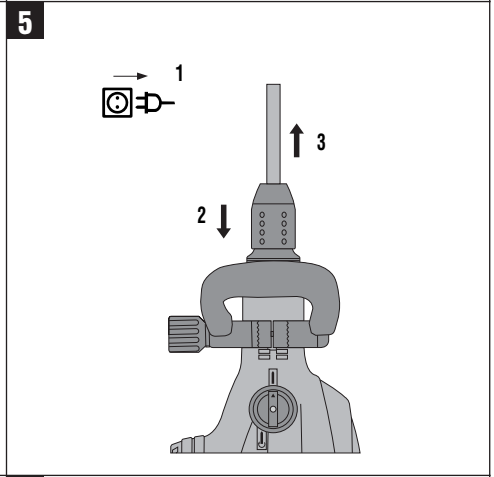
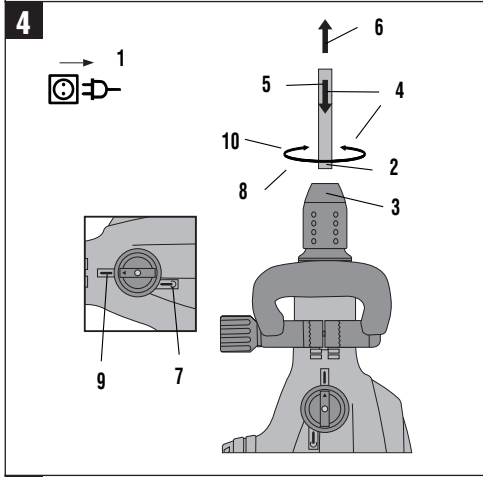
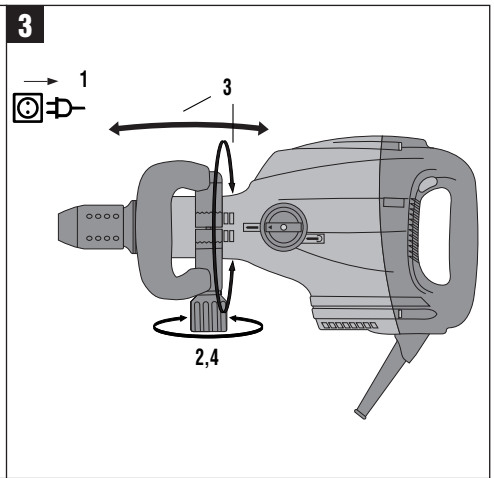
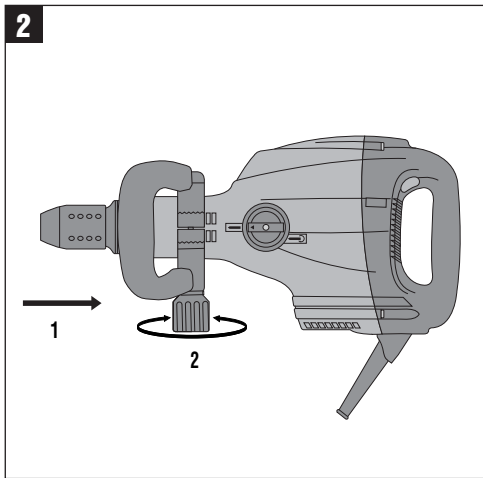
HILTI

TE 706 / TE 706-AVR

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Ръководство за обслужване	bg
Upute za uporabu	hr
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по експлуатации	ru
Návod na obsluhu	sk
Navodila za uporabo	sl
Návod k obsluze	cs
Használati utasítás	hu
Instrucțiuni de utilizare	ro
操作說明書	zh
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作说明书	cn
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	uk
دليل الاستعمال	ar







TE 706/TE 706-AVR Ciocan de dăltuire

Înainte de punerea în funcțiune, se va citi obligatoriu manualul de utilizare.

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma aparatului.

În cazul transferării aparatului către alte persoane, predați-l numai împreună cu manualul de utilizare.

Elemente de comandă și indicatoare **1**

- ① Mandrină
- ② Comutator de poziționare și de blocare a dălții
- ③ Comutator de pornire/oprire
- ④ Mâner
- ⑤ Cablu de rețea
- ⑥ Șurub
- ⑦ Mâner lateral
- ⑧ Simbol de lacăt
- ⑨ Comutator pentru selecția puterii
- ⑩ Indicator pentru protecție antifurt (opțional)
- ⑪ Indicator de Service

Cuprins	Pagina
1. Indicații generale	111
2. Descriere	112
3. Scule și accesorii	112
4. Date tehnice	113
5. Instrucțiuni de protecție a muncii	114
6. Punerea în funcțiune	116
7. Modul de utilizare	117
8. Îngrijirea și întreținerea	118
9. Identificarea defectiunilor	119
10. Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri	119
11. Garanția producătorului pentru aparate	120
12. Declarația de conformitate CE (Originală)	120

1. Indicații generale

1.1 Cuvinte-semnal și semnificațiile acestora

-AVERTISMENT-

Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

-INDICAȚIE-

Pentru indicații de folosire și alte informații utile.

1.2 Pictograme

Semne de avertizare



Atenționare – pericol cu caracter general



Atenționare – tensiune electrică periculoasă



Atenționare – suprafață fierbinte

Simboluri



Înainte de folosire, citiți manualul de utilizare



Indicație – protecție antifurt



Simbol de lacăt



Depuneți deșeurile la centrele de revalorificare

1 Cifrele fac trimitere la imaginile respective. Imaginile atribuite textelor se află pe paginile pliante de copertă. Pe parcursul studiului acestui manual, vă rugăm să țineți deschise aceste pagini.

În textul din acest manual de utilizare, prin « aparat » va fi denumit în toate cazurile ciocanul de dăltuire TE 706 și/sau TE 706AVR.

Pozițiile datelor de identificare pe aparat

Indicativul de model și seria de identificare sunt amplasate pe plăcuța de identificare a aparatului dumneavoastră. Transcrieți aceste date în manualul de utilizare și menționați-le întotdeauna când solicitați relații la reprezentanța noastră sau la centrul de Service.

Tip: _____

Număr de serie: _____

2. Descriere

2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Aparatul este o sculă electrică pentru lucrări de dăltuire de dificultate medie. El este adecvat pentru lucrările de spargere și demolare în beton, zidărie, piatră sau asfalt. Domeniul de lucru corespunde șantiierelor de orice tip.

Punerea în exploatare este permisă numai la tensiunea și frecvența rețelei, indicate pe plăcuța de identificare. Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.

2.2 Particularități esențiale ale aparatului

2.2.1 Sistemul Active Vibration Reduction

- Aparatul TE 706AVR este echipat cu un sistem "Active Vibration Reduction", care reduce vibrațiile la 40% din valoarea specifică aparatului TE 706 (fără "Active Vibration Reduction").

2.2.2 Protecția anti-furt (opțional)

- Aparatul poate fi dotat opțional cu funcția "Protecție anti-furt". Dacă aparatul este echipat cu această funcție, el poate fi deblocat și pus în exploatare numai cu cheia de deblocare potrivită.

2.2.3 Mandrina

- Mandrină cu schimbare rapidă TEY (SDSmax)

2.2.4 Comutatoarele

- Comutatorul de pornire/oprire
- Comutatorul pentru selecția puterii în trei trepte (100%, 75%, 50%)
- Comutatorul de poziționare și de blocare a dălții (pentru 24 poziții de fixare pe fiecare rotație)

2.2.5 Mânerele (cu înveliș din elastomer moale microporos)

- Mâner lateral rotativ și rabatabil, cu amortizare antivibrații.
- Mâner cu amortizare antivibrații.

2.2.6 Dispozitivele de protecție

- Sistem electronic de blocare anti-pornire, împotriva pornirii involuntare a aparatului după o întrerupere a curentului (vezi 9.).
- Sistem de protecție antitermică și antivibrații, grație separării învelișului carcasei și mânerelor de interiorul aparatului.
- Autoprotecție a blocului electronic față de supratensiuni și temperaturi prea ridicate (vezi 9.).

2.2.7 Lubrifierea

- Lubrifiere permanentă cu compartimente de lubrifiere separate pentru transmisie și mecanismul de percuție.

2.2.8 Indicatoarele cu semnal luminos

- Indicator de Service cu semnal luminos (roșu, vezi 8.3).
- Semnalare a protecției antifurt (disponibil opțional) (galben, vezi 7.2.1).

2.2.9 Setul de livrare al echipamentului standard cuprinde


- Aparatul
- Mânerul lateral
- Gresorul cu unsoare 50 ml
- Cârpe de curățat
- Manualul de utilizare
- Valiza de transport cu un plan general al accesoriilor de lucru

3. Scule și accesorii

TE 706/TE 706-AVR	Lățimea în mm	Lungimea în mm	Lățimea în in	Lungimea în in
Mandrină TEY (SDSmax)				
Daltă cu vârf	--	280-700	--	11"-27"
Daltă plată	26	280-700	3/4"	11"-27"
Daltă tip lopată	50-120	280-500	2"-4 1/2"	11"-19"
Daltă tubulară	28	280	1"	11"
Daltă pentru canale	22-36	280	7/8"-1 1/2"	11"
Daltă pentru rosturi	38	280	15/16"	11"
Daltășpaclu	150	650	5 7/8"	25 1/2"
Accesorii de împingere	40 x 40	250	5 7/8"	10"
Accesorii de îndesare	150 x 150	300	--	--
Accesorii de așezare pentru conductori de pământare	∅ 15-25	300	--	--
Sistem de protecție antifurt TPS (Theft Protection System) cu Company Card, Company Remote și cheie de deblocare TPS-K	Opțional			

Utilizați accesoriile Hilti, prezentate mai sus. Cu ajutorul acestora, obțineți un randament ridicat în lucrările de spargere și o durată de serviciu îndelungată, deoarece aparatul și accesoriul de lucru sunt optimizate ca sistem.

4. Date tehnice

Aparat	TE 706/TE 706-AVR						
Puterea nominală consumată	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
Tensiunea nominală	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
Curentul nominal	12,3 A	11,1 A	9,9 A	9,3 A	9,0 A	8,7 A	8,6 A
Frecvența de rețea	50–60 Hz						
Greutate, conform EPTA-Procedure 01/2003	7,9 kg						
Dimensiuni (L x l x H)	560 x 125 x 250 mm						
Mandrina	TEY (SDSmax)						
Frecvența de percuție în sarcină	2760 percuții/min						
Energia la o singură percuție	6–10 Joule						
Randamentul în lucrările de spargere, în beton de duritate medie	750 cm ³ /min						
Izolație de protecție (conform EN 60745)	Clasa de protecție II 						

-INDICAȚIE-

Nivelul vibrațiilor indicat în aceste instrucțiuni a fost măsurat corespunzător unui procedeu de măsură normat în EN 60745 și poate fi utilizat pentru a compara sculele electrice între ele. El este adecvat și pentru o apreciere provizorie a solicitării generate de vibrații. Nivelul indicat al vibrațiilor reprezintă aplicațiile de lucru principale ale sculei electrice. Firește că, dacă scula electrică este utilizată pentru alte aplicații de lucru cu dispozitive de lucru neprevăzute sau cu o întreținere insuficientă, nivelul vibrațiilor poate să difere. Acest lucru poate ridica în mod considerabil solicitarea generată de vibrații pe întreaga durată de lucru. Pentru o apreciere exactă a solicitării generate de vibrații, trebuie să se ia în calcul și timpul în care mașina este deconectată sau în care ea funcționează, dar nu execută efectiv nicio activitate. Acest lucru poate reduce în mod considerabil solicitarea generată de vibrații pe întreaga durată de lucru. Stabiliți măsuri de securitate suplimentare pentru protecția operatorului față de efectele vibrațiilor, de exemplu: întreținerea sculei electrice și a dispozitivelor de lucru, menținerea mâinilor în stare caldă, organizarea proceselor de lucru.

RO

Datele privind zgomotul și vibrațiile (măsurate conform EN 60745):

Nivelul tipic al puterii acustice, evaluată după curba de filtrare A:	TE 706	101 dB (A)
	TE 706AVR	98 dB (A)
Nivelul tipic al presiunii acustice emise, evaluată după curba de filtrare A:	TE 706	90 dB (A)
	TE 706AVR	87 dB (A)

Pentru nivelurile de zgomot menționate conform EN 60745, insecuritatea este de 3 dB.

Utilizați căștile antifonice!

Valorile triaxiale ale vibrațiilor (suma vectorială a vibrațiilor) măsurate conform EN 60745:26		
Dăltuire, (a_n, C_{req}):	TE 706	9,0 m/s ²
	TE 706AVR	5,5 m/s ²
Insecuritate (K) pentru valorile triaxiale ale vibrațiilor		1,5 m/s ²

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

5. Instrucțiuni de protecție a muncii

INDICAȚIE

Instrucțiunile de protecție a muncii din capitolul 5.1 includ toate instrucțiunile de ordin general privind securitatea și protecția muncii pentru sculele electrice, instrucțiuni care trebuie să fie puse în practică în conformitate cu normele aplicabile din manualul de utilizare. Ca atare, este posibil să fie incluse și indicații care nu sunt relevante pentru acest aparat.

5.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii pentru sculele electrice

-  **ATENȚIONARE!** Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru. Neglijențele în respectarea instrucțiunilor de protecție a muncii și a instrucțiunilor de lucru pot provoca electrocutări, incendii și/sau accidentări grave. **Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru pentru consultare în viitor.** Termenul de „sculă electrică” folosit în instrucțiunile de protecție a muncii se referă la sculele cu alimentare de la rețea (cu cablu de rețea) și la sculele electrice cu alimentare de la acumulatori (fără cablu de rețea).

5.1.1 Securitatea în locul de muncă

- a) **Mentineți curățenia și un iluminat bun în zona de lucru.** Dezordinea sau iluminatul insuficient în zona de lucru pot constitui surse de accidente.
- b) **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde pulberile sau vaporii.
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în zona de lucru pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.

5.1.2 Securitatea electrică

- a) **Fișa de record a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare.** Orice gen de modificare a fișei este interzis. Nu folosiți niciun tip de fișe adaptoare împreună cu scule electrice având împământare de protecție. Fișele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de electrocutare.
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderale.** Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.
- c) **Feriți sculele electrice de influența ploii și umidității.** Pătrunderea apei în scula electrică crește riscul de electrocutare.
- d) **Nu utilizați cablul în scopuri pentru care nu este destinat, de exemplu pentru a transporta scula electrică, a suspenda scula electrică sau pentru a trage fișa din priza de alimentare.** Feriți cablul de influențele căldurii, uleiului, mușchilor ascuțiți sau componentelor mobile ale aparatului. Cablurile deteriorate sau înfășurate majorează riscul de electrocutare.
- e) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru folosirea în exterior.** Folosirea cablurilor prelungitoare adecvate lucrului în aer liber reduce riscul de electrocutare.

- f) **Dacă punerea în exploatare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate nu se poate evita, utilizați un întrerupător automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui întrerupător automat de protecție diferențial diminuează riscul de electrocutare.

5.1.3 Securitatea persoanelor

- a) **Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul lucrului cu scula electrică poate duce la accidentări grave.
- b) **Purtați echipament personal de protecție și, întotdeauna, ochelari de protecție.** Folosirea echipamentelor personale de protecție, ca de ex. masca anti-praf, încălțămînta antiderapantă, cască de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul sculei electrice și de natura aplicației de lucru, duce la diminuarea riscului de accidentare.
- c) **Împiedicați pornirea involuntară a aparatului. Asigurați-vă că scula electrică este deconectată, înainte de a o racorda la alimentarea electrică și/ sau la acumulator, de a o lua din locul de lucru sau de a o transporta.** Situațiile în care transportați scula electrică ținînd degetul pe întrerupător sau racordați aparatul în stare pornită la alimentarea electrică pot duce la accidente.
- d) **Înainte de a porni scula electrică, îndepărtați uneltele de reglaj sau cheile fixe.** Un accesoriu de lucru sau o cheie fixă, aflate într-o componentă rotativă a aparatului, pot provoca vătămări corporale.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** În acest fel, veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte de lucru adecvată. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămînta și mănușile departe de componentele aflate în mișcare.** Îmbrăcămînta largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele aflate în mișcare.
- g) **Dacă există posibilitatea montării unor accesorii de aspirare și captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate diminua pericolul provocat de praf.

5.1.4 Utilizarea și manevrarea sculei electrice

- a) **Nu suprasolicitați aparatul. Folosiți scula electrică special destinată lucrării dumneavoastră.** Cu scula electrică adecvată, lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere specificat.
- b) **Nu folosiți nicio sculă electrică având întrerupătorul defect.** O sculă electrică ce nu mai permite pornirea sau oprirea sa este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Scoteți fișa din priză și/ sau înlăturați acumulatorul, înainte de executarea unor reglaje la aparat, înlocuirea accesoriilor sau depozitarea aparatului.** Această măsură de precauție reduce riscul unei porniri involuntare a sculei electrice.
- d) **Păstrați sculele electrice în locuri inaccesibile copiilor, atunci când nu le utilizați. Nu permiteți folosirea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu**

au citit instrucțiunile de față. Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.

- e) **Îngrijii sculele electrice cu multă atenție. Controlați funcționarea impecabilă a componentelor mobile și verificați dacă acestea nu se blochează, dacă există piese sparte sau care prezintă deteriorări de natură să influențeze negativ funcționarea sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de punerea în exploatare a aparatului.** Multe accidente se produc din cauza întreținerii defectuoase a sculelor electrice.
- f) **Păstrați accesoriile așchietoare bine ascuțite și curate.** Accesoriile așchietoare întreținute atent, cu muchii așchietoare bine ascuțite se blochează mai greu și pot fi conduse mai ușor.
- g) **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. corepunzător acestor instrucțiuni. Țineți seama de condițiile de lucru și de activitatea care urmează a fi desfășurată.** Folosirea unor scule electrice destinate altor aplicații de lucru decât cele T prevăzute poate conduce la situații periculoase.

5.1.5 Service

- a) **Încredințați repararea aparatului dumneavoastră numai personalului calificat de specialitate și numai în condițiile folosirii pieselor de schimb originale.** În acest fel, este garantată menținerea siguranței de exploatare a sculei electrice.

5.2 Instrucțiuni de protecție a muncii pentru ciocane

- a) **Purtați căștile antifonice.** Efectele zgomotului pot conduce la pierderea auzului.
- b) **Folosiți mânerele suplimentare livrate împreună cu aparatul.** Pierderea controlului poate duce la accidentări.
- c) **Țineți scula electrică de suprafețele izolate ale mânelor atunci când executați lucrări în care dispozitivul de lucru poate întâlni conductori electrici ascunși sau propriul cablu de rețea.** Contactul cu un conductor parcurs de curent poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate provoca electrocutare.

5.3 Instrucțiuni suplimentare de protecție a muncii

5.3.1 Securitatea persoanelor

- a) **Dacă aparatul este utilizat fără sistem de aspirare a prafului, trebuie să purtați o mască ușoară de protecție respiratorie pe parcursul lucrărilor care produc praf.**
- b) **Faceți pauze de lucru, exerciții de destindere și exerciții ale degetelor, pentru a stimula circulația sanguină prin degete.**
- c) **În cursul lucrului, duceți totdeauna cablul de rețea și cablul prelungitor în spatele aparatului.** Această operație diminuează pericolul de cădere și răsturnare în timpul lucrului, pericol provocat de prezența cablului.
- d) **Mașina nu este destinată utilizării de către copii sau persoane cu deficiențe, fără instruire.**
- e) **Copiii trebuie să fie instruiți pentru a nu se juca cu mașina.**
- f) **Pulberile materialelor cum ar fi vopselele care conțin plumb, unele tipuri de lemn, minerale și metale pot**

dăuna sănătății. Atingerea sau inhalarea pulberilor pot provoca reacții alergice și/sau afecțiuni ale căilor respiratorii ale utilizatorului sau ale persoanelor aflate în apropiere. Anumite pulberi cum ar fi praful din lemn de stejar sau de fag sunt considerate drept cancerigene, în special în combinație cu substanțele suplimentare pentru tratarea lemnului (cromați, substanțe de protecție a lemnului). Prelucrarea materialului care conține azbest este permisă numai persoanelor cu pregătire de specialitate. **Folosiți în măsura posibilității un sistem de aspirare a prafului. Pentru a obține un grad înalt de aspirare a prafului, utilizați un aparat mobil pentru desprăfuire adecvat și recomandat de Hilti, pentru lemn și/sau praf mineral, adaptat acestei scule electrice. Asigurați o aerisire bună a locului de muncă. Se recomandă purtarea unei măști de protecție a respirației cu clasa de filtrare P2. Respectați prescripțiile valabile în țara dumneavoastră pentru materialele care se prelucrează.**

5.3.2 Securitatea electrică

- a) **Înainte de începerea lucrului, verificați dacă în zona de lucru există ascunși conductori electrici sau țevi de gaz și de apă, de ex. cu un detector de metale.** Piesele metalice aflate în contact exterior cu aparatul se pot afla sub tensiune în cazul în care, spre exemplu, ați deteriorat din greșeală un conductor electric. Acest lucru reprezintă un pericol serios de electrocutare.
 - b) **Controlați cu regularitate cablul de legătură al aparatului; în cazul deteriorării acestuia, adresați-vă unui specialist autorizat în vederea înlocuirii. Controlați cu regularitate cablurile prelungitoare și schimbați-le dacă s-au deteriorat. Dacă, în timpul lucrului, cablul de rețea sau cablul prelungitor suferă deteriorări, atingerea acestora este interzisă. Scoateți fișa de rețea din priză. Cablurile de legătură și cablurile prelungitoare în stare deteriorată reprezintă un pericol major de electrocutare.**
 - c) **Dacă se prelucrează frecvent materiale conductoare, încredințați aparatele murdare centrelor de service Hilti pentru verificare la intervale regulate. Praful aderent pe suprafața aparatului, în special cel provenit din materiale conductoare, precum și umiditatea, pot provoca electrocutări în anumite condiții.**
- #### 5.3.3 Manevrarea și folosirea cu precauție a sculelor electrice
- a) **Asigurați-vă că accesoriile posedă sistemul de prindere potrivit pentru aparat și sunt blocate corepunzător în mandrina aparatului.**
 - b) **În caz de întrerupere a alimentării electrice, deconectați aparatul și scoateți fișa de rețea. Această operație împiedică punerea accidentală în funcțiune a aparatului la restabilirea alimentării electrice.**
 - c) **Dacă există posibilitatea ca anumiți conductori electrici ascunși sau cablul de rețea să fie deteriorați de accesoriu, țineți ferm aparatul de supra-**

fețele izolate ale mânerelor. La contactul cu conductori electrici, piesele metalice neprotejate ale aparatului vor fi puse sub tensiune, iar utilizatorul este expus riscului de electrocutare.

5.3.4 Locul de muncă

- a) **Asigurați un iluminat bun în zona de lucru.**
 b) **Asigurați o aerisire bună a locului de muncă.** Aerisirea insuficientă a locului de muncă poate avea efecte nocive asupra sănătății, din cauza poluării cu praf.

5.3.5 Echipamentul personal de protecție

În timpul folosirii aparatului, utilizatorul și persoanele aflate în apropiere trebuie să poarte echipament de protecție adecvat: ochelari, cască de protecție, căști antifonice, mănuși și o mască ușoară de protecție respiratorie.



Folosiți aparatoare pentru ochi



Folosiți cască de protecție



Folosiți căști antifonice



Folosiți mănuși de protecție



Folosiți o mască ușoară de protecție respiratorie

6. Punerea în funcțiune



Aparatul nu are voie să fie conectat încă la rețeaua electrică.

6.1 Montarea mânerului lateral 2

1. Montați mânerul lateral.
2. Fixați mânerul lateral cu șurubul.

6.2 Utilizarea cablurilor prelungitoare

Utilizați numai cabluri prelungitoare avizate pentru domeniul aplicației de lucru, cu secțiune suficientă.

Valorile recomandate pentru secțiunile medii și lungimile maxime ale cablurilor:

Tensiune rețea	Secțiune conductor				AWG	
	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14	12
100 V	–	20 m	–	30 m	–	–
110–127 V	20 m	25 m	30 m	–	75 ft	125 ft
220–240 V	50 m	–	100 m	–	–	–

Nu utilizați cabluri prelungitoare cu secțiunea conductorului 1,25 mm² și 16 AWG.

6.3 Utilizarea unui generator sau transformator

Acest aparat poate funcționa cu un generator sau la transformatorul din clădire, dacă sunt respectate următoarele condiții:

- Tensiune alternativă, puterea debitată cel puțin 2600 W.
- Tensiunea de lucru trebuie să fie întotdeauna între +5% și –15% din tensiunea nominală (vezi plăcuța de identificare).
- Frecvența rețelei 50–60 Hz; niciodată peste 65 Hz.
- Regulator automat de tensiune cu amplificator de pornire.

În niciun caz nu este permisă funcționarea simultană a altor aparate la generator/transformator. Conectarea/deconectarea altor aparate poate provoca subtenșiuni și/sau vârfuri de tensiune, care pot duce la deteriorarea mașinii.

7. Modul de utilizare

7.1 Operațiile pregătitoare

7.1.1 Poziționarea mânerului lateral **3**

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Desfaceți șurubul de la mânerul lateral.
3. Aduceți mânerul lateral în poziția dorită.
4. Fixați mânerul lateral cu șurubul în poziția dorită.

7.1.2 Utilizarea accesoriului de lucru **4**

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Verificați gradul de curățenie al cozii de fixare a accesoriului de lucru, precum și dacă aceasta este prevăzută cu puțină unsoare. Dacă este necesar, curățați și ungeți coada de fixare.
3. Verificați gradul de curățenie și starea gulerului de etanșare al căpăcelului de protecție antipraf. Dacă este necesar, curățați căpăcelul de protecție antipraf sau, dacă gulerul de etanșare este deteriorat, înlocuiți-l.
4. Introduceți accesoriul de lucru în mandrină și rotiți sub o presiune de apăsare ușoară, până când se înclichetează în canelurile de ghidaj.
5. Apăsăți accesoriul de lucru în mandrină, până când se înclichetează cu zgomotul caracteristic.
6. Verificați blocarea sigură, trăgând de accesoriul de lucru.

7.1.2.1 Poziționarea accesoriului de lucru **4**

7. Rotiți comutatorul de poziționare și de blocare a dălții în poziția "Rotire daltă".
8. Rotiți daltă în poziția dorită.

7.1.2.2 Blocarea accesoriului de lucru **4**

9. Rotiți comutatorul de poziționare și de blocare a dălții în poziția "Blocare daltă".
10. Rotiți daltă până când se fixează (24 poziții de fixare per rotație).

7.1.3 Scoaterea accesoriului de lucru **5**



-AVERTISMENT-

– Accesoriul de lucru se poate înfierbânta în timpul utilizării. Puteți suferi arsuri la nivelul mâinilor. Folosiți mănuși de protecție pentru schimbarea accesoriului.

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Deschideți mandrina prin retractarea închizătorului mandrinei.
3. Trageți afară accesoriul de lucru din mandrină.

7.1.4 Reglarea puterii de dăltuire **6**

De la comutatorul pentru selecția puterii, puteți alege una dintre cele trei trepte pentru puterea de dăltuire (50%, 100% și 75%).

7.2 Punerea în exploatare

7.2.1 Deblocarea aparatului (protecția anti-furt) **7**

(opțional – nu este disponibil pentru toate variantele)



Informații suplimentare detaliate referitoare la activarea și aplicabilitatea protecției antifurt sunt prezentate în manualul de utilizare "Protecția antifurt".

1. Introduceți fișa de rețea a aparatului în priză. Lampa galbenă de protecție antifurt se aprinde intermitent. Aparatul este acum pregătit pentru recepționarea semnului de la cheia de deblocare.
2. Aduceți cheia de deblocare direct pe simbolul de lacăt. Imediat ce lampa galbenă de protecție antifurt se stinge, aparatul este deblocat.

-INDICAȚIE-

Dacă alimentarea electrică este întreruptă, de ex. la schimbarea locului de muncă, starea pregătită de funcționare a aparatului se menține aprox. 20 de minute. În cazul întreruperilor mai lungi, aparatul trebuie deblocat cu ajutorul cheii de deblocare.

7.2.2 Dăltuirea

-AVERTISMENT-

- Aparatul și procesul de dăltuire generează zgomot. Zgomotul prea puternic poate afecta auzul. Folosiți căști antifonice.
- În procesul de dăltuire, este posibilă formarea așchiilor de material. Materialul sub formă de așchii poate produce vătămări ale corpului și ale ochilor. Folosiți o apărătoare pentru ochi, mănuși de protecție și, dacă nu utilizați un sistem de aspirare a prafului, o mască ușoară de protecție respiratorie.

-INDICAȚIE-

Lucrările la temperaturi joase:

aparatul necesită atingerea unei temperaturi minime de lucru, până când mecanismul de percuție intră în funcțiune. Pentru a atinge temperatura minimă de lucru, așezați aparatul scurt timp pe suportul de bază și lăsați să funcționeze în regim de mers în gol. Dacă este necesar, repetați acest procedeu, până când mecanismul de percuție începe să lucreze.

7.2.2.1 Conectarea

1. Introduceți fișa de rețea în priză.
2. Apăsăți comutatorul de pornire/oprire.

7.2.2.2 Deconectarea

1. Apăsăți comutatorul de pornire/oprire.

8. Îngrijirea și întreținerea

Scoateți fișa de rețea din priză.

8.1 Îngrijirea accesoriilor

Îndepărtați murdăria aderentă și protejați față de coroziune suprafața accesoriilor dumneavoastră, prin frecare ocazională cu o cârpă de curățat îmbinată în ulei.

Dalta poligonală Hilti nu necesită nicio reascuțire.

8.2 Îngrijirea aparatului

-AVERTISMENT-

Păstrați mașina, în special suprafețele mânerelor, uscate, curate, fără ulei și unsoare. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon.

Învelișul exterior al carcasei mașinii este fabricat dintr-un material plastic rezistent la lovituri. Piesele mânerelor sunt fabricate din materiale pe bază de elastomeri.

Nu lăsați mașina să funcționeze cu fantele de aerisire astupate! Curățați atent fantele de aerisire cu o perie uscată. Împiedicați pătrunderea de corpuri străine în interiorul mașinii. Curățați regulat suprafața exterioară a mașinii cu o lavetă ușor umezită. Nu folosiți pulverizatoare, aparate cu jet de aburi sau flux de apă la curățarea mașinii! Aceste procedee pot pune în pericol securitatea electrică a mașinii.

8.3 Indicatorul de Service

Aparatul este echipat cu un indicator de Service.

8.3.1 Indicatorul se aprinde în roșu

Sa atins valoarea timpului de funcționare pentru o lucrare de servisare a aparatului.

De la începutul aprinderii, se poate lucra cu aparatul încă aprox. 10 zile, până când are loc deconectarea automată. Aduceți aparatul la centrul de service Hilti la timp, pentru ca aparatul dumneavoastră să fie întotdeauna pregătit de funcționare.

8.3.2 Indicatorul se aprinde intermitent în roșu

A apărut un defect.

Aparatul este scos din funcțiune. Încredințați centrului de service Hilti repararea aparatului.

8.3.3 Sistemul de protecție a aparatului

Aparatul este dotat cu un sistem de protecție la supraîncălzire, care deconectează aparatul pentru scurt timp, fără semnalare. Este posibil ca aparatul să se oprească sau să nu pornească și în situația în care alimentarea electrică nu corespunde normelor (vezi 9).

8.4 Întreținerea

Verificați regulat dacă există deteriorări la piesele exterioare ale aparatului, precum și funcționarea impecabilă a tuturor elementelor de comandă. Nu puneți în funcțiune aparatul dacă există piese deteriorate sau dacă elementele de comandă nu funcționează perfect. Încredințați centrului de service Hilti repararea aparatului.

Efectuarea de reparații la partea electrică este permisă numai specialiștilor electricieni.

9. Identificarea defectiunilor

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remediere
Aparatul nu pornește.	Inițializarea părții electronice este în curs (până la aprox. 4 secunde începând cu introducerea fișei) sau sistemul electronic de blocare a pornirii este activat după o întrerupere a alimentării electrice.	Deconectați și reconectați aparatul.
	Alimentarea electrică este întreruptă.	Verificați alimentarea electrică, de ex. cu un alt aparat electric.
	Cablul de rețea sau fișa defecte.	Încredințați verificarea unui specialist electrician și înlocuiți, dacă este cazul.
	Generator cu Sleep Mode.	Solicitați generatorul cu un al doilea consumator (de ex. o lampă de șantier). Apoi deconectați și reconectați aparatul.
Aparatul nu pornește și indicația se aprinde intermitent în galben.	Aparatul nu este deblocat (la aparatele cu protecție antifurt, opțional).	Deblocați aparatul cu cheia de deblocare.
Aparatul nu pornește și indicația se aprinde intermitent în roșu.	Deteriorări la aparat.	Încredințați centrului de service Hilti repararea aparatului.
Aparatul nu pornește sau se deconectează în timpul funcționării.	Protecția la supraîncălzire.	Lăsați aparatul să se răcească. Curățați fanțele de aerisire (vezi 8.2).
	Alimentarea electrică este instabilă (protecția la supratensiuni sau la subtensiuni).	Detasați de la rețea aparatele racordate la aceeași alimentare electrică. Racordați-le la o altă sursă de alimentare electrică.
	Cablul prelungitor prea lung și/sau cu secțiune prea redusă.	Utilizați un cablu prelungitor cu lungimea/secțiunea admisă (vezi 6.2).
Lipsa percuției.	Aparatul este prea rece.	Aduceți aparatul la temperatura de lucru minimă (vezi 7.2.2).
	Deteriorări la aparat.	Încredințați centrului de service Hilti repararea aparatului.
Aparatul nu debitează puterea maximă.	Comutatorul de reducere a puterii nu se află în poziția de putere maximă.	Alegeți poziția corectă a comutatorului.
	Cablul prelungitor prea lung și/sau cu secțiune prea redusă.	Utilizați un cablu prelungitor cu lungimea/secțiunea admisă (vezi 6.2).
	Tensiunea de alimentare electrică este prea scăzută.	Racordați aparatul la o altă sursă de alimentare electrică.
Dacă defecțiunea aparatului nu poate fi remediată prin măsurile menționate mai sus, încredințați aparatul centrului de service Hilti pentru verificare.		

RO

10. Dezafectarea și evacuarea ca deșeururi



Apartele Hilti sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reutilizare este separarea corectă pe criteriul materialului. În multe țări, Hilti asigură deja condițiile de preluare a aparatelor vechi pentru revalorificare. Solicitați relațiile necesare la centrele pentru clienți Hilti sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.



Numai pentru țările UE

Nu aruncați sculele electrice în containerele de gunoi menajer!

Conform directivei privind aparatele electrice și electronice vechi și normativelor de aplicare a acestora la nivel național, sculele electrice uzate trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare, conform descrițiilor de protecție a mediului.

11. Garanția producătorului pentru aparate

Hilti garantează că aparatul livrat nu are defecte de material și de fabricație. Această garanție este valabilă în condițiile în care aparatul este utilizat, manevrat, îngrijit și curățat corect, în conformitate cu manualul de utilizare Hilti, iar sistemul tehnic este menținut, adică aparatul este utilizat numai în combinație cu materialele consumabile, accesoriile și piese de schimb originale Hilti.

Această garanție cuprinde repararea gratuită sau înlocuirea gratuită a pieselor defecte pe întreaga durată de serviciu a aparatului. Piesele supuse procesului normal de uzură nu constituie obiectul acestei garanții.

Sunt excluse pretențiile care depășesc acest cadru, în măsura în care nu se contravine unor prescripții legale obligatorii. Hilti își declină în mod explicit orice respon-

sabilitate pentru prejudicii sau consecințele acestora, pierderi sau apariții de costuri, nemijlocite sau directe, corelate cu utilizarea sau datorate imposibilității de utilizare a aparatului în orice scop. Sunt excluse cu desăvârșire asigurările tacite privind utilizarea sau aptitudinea pentru utilizare într-un anumit scop.

Pentru reparație sau înlocuire, aparatul sau piesele respective vor fi trimise fără întârziere la centrul comercial competent Hilti, imediat după constatarea deficienței.

Garanția de față cuprinde toate obligațiile de acordare a garanției din partea firmei Hilti și înlocuiește toate declarațiile precedente sau din prezent, precum și convențiile scrise sau verbale privitoare la acordarea garanției.

12. Declarația de conformitate CE (Originală)

Denumire:	Ciocan de dăltuire
Indicativ de model:	TE 706
Anul fabricației:	2004

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde următoarelor directive și norme: 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/CE, 2004/108/CE, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Nivelul măsurat al puterii acustice	
LWA:	100 dB/1pW
Nivelul garantat al puterii acustice	
LWAd:	102 dB/1pW
Procedura de evaluare a conformității:	2000/14/CE Anexa VI
Notified Body (organismul european notificat 0032):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germania

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Documentația tehnică la:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Denumire:	Ciocan de dăltuire
Indicativ de model:	TE 706AVR
Anul fabricației:	2004

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde următoarelor directive și norme: 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/CE, 2004/108/CE, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Nivelul măsurat al puterii acustice	
LWA:	97 dB/1pW
Nivelul garantat al puterii acustice	
LWAd:	101 dB/1pW
Procedura de evaluare a conformității:	2000/14/CE Anexa VI
Notified Body (organismul european notificat 0032):	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germania

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Documentația tehnică la:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3031 | 0113 | 10-Pos. 8 | 1

Printed in Germany © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

282213 / A2



282213